

# Гордість

Еміль Верхарн

Ні, не тому, що він живе у тузі та стражданні,  
Але щораз живить і будить сподівання,-  
Він повен віри, суворий світ.

Дарма, що з давніх уже літ  
У храмовім склепінні,  
Як сходить день, як гасне світ,  
Щораз мертвотніше звучить  
Розп'ятому моління.

Дарма! Зусилля, множені по всіх країнах,  
Ви віру таїте в незвіданих глибинах,  
Бо вірить той, хто робить і тремтить!  
І вірить, хто шукає й винаходить!  
І промінь кожного світанку родить  
І воскрешає віру, і віра та нова —  
У міць і запал людського єства.

А з нею Гордість устає, на тайни нападає,  
Що нам земля дає і знов од нас ховає;  
Та Гордість молода спинається, жива,  
І перешкоди валить перед собою всюди,  
З себе самої творячи щоденне чудо,  
Що потребує рід людський.

О віро в силу рук, в чоло і погляд свій,  
О віро в мозок, дослідом сп'янілий,  
О віро в рід людський напружений, палкий!  
Як я з тобою в небезпеці злій  
І в славі, що життя на пай мені вділило,  
Стаю упевнений і смілий!

Бо ж як подумаю, що я  
Є дивоглядна часточка буття,  
Уламок всесвіту, відданого на велетенські зміни,-  
То небо, землі, гори і гаї  
Стають ріднішими і ближчими мені,

І я люблю себе в тім неживім створінні.

Люблю себе, дивуюся собі  
У рухах молодих, що робить їх в життєвій боротьбі,  
Проходячи землю, кожен,-  
Бо маю я,  
Як кожен, хист, і волю, і чуття,-  
І все, що робить він, те й я зробить спроможен.

Легенями вбираю я великих діл красу,  
І славу подвигів, що відусюди лине,  
І думку кожну, як свою, беру, несу,  
Бо сміливість відчув її в своїх глибинах.

І от  
Я відчуваю,  
Що свій я у житті до всіх речей, істот,  
І в щедрості безкрайї  
Я віддаю себе, і все мене проймає.  
І що то — вада, заслуга, чеснота, гріх,-  
Але та Гордість вчить мене і з мужністю терпіти,  
І, як потреба, вмерти гордовито,  
Щоб не принизить сил напружених своїх.

Переклад Миколи Зерова